

Кыр Д.
**ОБРАЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ГОРМОНОВ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ
И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ**

Научный руководитель: ст. преп. Громова О.И.

Кафедра белорусского русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Все жизненно важные процессы, происходящие в организме человека, регулируются различными гормонами. Для выявления нарушений в работе определенного органа или системы врачу необходимо оценить уровень гормонов в крови пациента в динамике, поэтому нередко используют результаты анализов, которые могли быть проведены в медицинских учреждениях другой страны. Подобная ситуация требует от специалиста понимания медицинских терминов, написанных на иностранном языке. Цель работы – проанализировать особенности образования наименований гормонов в русском, английском и турецком языках.

Термин «гормон» образован от древнегреческого глагола *хормао*, что означает «приводить в движение». В английском и турецком языках слово «гормон» пишется и произносится *hormone* и *hormon* соответственно. Данный термин появился в русском и турецком языках в результате заимствования из английского языка способом транслитерации и претерпел незначительные фонетические изменения.

В наименованиях отдельных гормонов также наблюдаются различия. Например, антидиуретический гормон в английском языке – *antidiuretic hormone*, в турецком – *antidiüretik hormon*. В структуре прилагательного выделяются древнегреческий префикс *anti-* (против) и корень *diureo* (мочеотделение). Из анализа значений компонентов следует, что данный гормон препятствует избыточному мочеотделению. Различия обнаруживаются на словообразовательном и фонетическом уровнях, так как для образования прилагательного в русском, английском и турецком языках используются разные суффиксы, что в свою очередь обусловлено фонетическими и графическими особенностями данных языковых систем. Антидиуретический гормон имеет другое название – вазопрессин (*vasopressin* англ., *vazopressin* тур.). Указанный термин образован сложносуффиксальным способом от латинского существительного *vasum* (сосуд), корня глагола *pressus* (сжимать) и суффикса *-in*.

Термин *фолликулостимулирующий гормон* (*follicle stimulating hormone* англ., *folikül uyarıcı hormon* тур.) получил свое название от латинского *folliculus* «мешочек», место, где происходит созревание яйцеклетки. Наименование данного гормона в английском языке представляет собой сочетание существительного с глаголом. Из-за отсутствия в турецком языке соответствующего глагола используется слово с аналогичным значением *uyarıcı*.

В исследуемом материале выявлены термины, наименования которых образованы от существительных латинского происхождения, обозначающих химические вещества, например: гормон, вырабатываемый клетками щитовидной железы, кальцитонин (*calcitonin* англ., *kalsitonin* тур.). Название данного гормона образовано от лат. Слов *calx* (известь), *tonus* (напряжение) и суффикса *-in* и, следовательно, имеющего значение «держатель кальция в тонусе», т.е. регулирующий уровень кальция в крови.

Таким образом, наименования гормонов в большинстве своем образованы от самостоятельных слов греко-латинского происхождения, обозначающих химические вещества, анатомические или гистологические структуры, в сочетании с начальными и конечными терминологическими элементами, заимствованными из греческого и латинского языков. Знание словообразующих элементов, их значений позволяет специалистам из разных стран правильно понимать медицинские термины и использовать их в своей профессиональной деятельности.